



# ROLAN

Instruments GmbH

Gipssäge / Plaster Saw  
„Electronic Power“



Gebrauchsanweisung  
Instruction Manual



Gipssäge „Electronic Power“  
Plaster Saw „Electronic Power“



# Gipssäge „Electronic Power“ · Plaster saw „Electronic Power“

Die Gipssäge „Elektronik Power“ ist eine oszillierende Gips- und Kunststoffsaäge zum Auftrennen von Gips- und Kunststoff-Hartverbänden. Bei normaler Gipsstärke kommt das Sägeblatt mit Durchmesser 50 mm zur Anwendung.

In Ausnahmefällen und dementsprechender Gipsstärke kommt das Sägeblatt mit Durchmesser 65 mm zur Anwendung. Für das sachgerechte auswechseln der Sägeblätter verwenden Sie bitte mitgelieferte Gabelschlüssel. Es ist darauf zu achten, daß beim Wechseln kein Überdrehen des Exzenters erfolgt.

Um eine Überbelastung und starke Erwärmung des Gerätes zu vermeiden, empfehlen wir, stumpfe und abgenützte Sägeblätter rechtzeitig auszuwechseln. Sägeblätter besitzen scharfe Schneidkanten. Dies ist sowohl beim Auswechseln der Blätter als auch im Betrieb immer zu berücksichtigen. Vorsicht Verletzungsgefahr!

Beim Auftrennen von normalen Naturgipsverbänden sind Sägeblätter für Naturgips (glänzende Oberflächenstruktur) einzusetzen. Bei synthetischen Hartverbänden sind Sägeblätter für Kunststoffverbände (matte Oberflächenstruktur) anzuwenden. Beim Auftrennen von synthetischen Verbänden entsteht mehr Reibungswärme. Dadurch neigen die Sägespäne zum Verkleben mit dem Sägeblatt. Dieses Verkleben wird mit Sägeblätter für Kunststoffverbände durch eine spezielle Beschichtungsoberfläche weitestgehend minimiert.

Die Säge und das Sägeblatt sollten nach Gebrauch mit einem sauberen und trockenem Tuch von Staub und ähnlichem gereinigt werden. Die Säge darf nicht in Flüssigkeiten (Wasser, etc.) eingelegt oder mit dergleichen gewaschen oder benetzt werden. Sollte eine Desinfektion erforderlich sein, so darf sie nur mit vorschriftsmäßig verdünnten und handelsüblichen Desinfektionsmittel vorgenommen werden. Die Säge darf dabei nur mit einem feuchten Tuch abgewischt werden (nicht benetzen).

Es ist unbedingt darauf zu achten, daß keine Flüssigkeiten oder Dämpfe in das Gerät eindringen. Bei sämtlichen Reinigungen ist das Gerät vom Netz zu trennen (Netzstecker ziehen).

Die Säge darf nicht sterilisiert werden.

Das Gerät ist wartungsfrei.

In Bereichen, in denen Explosionsgefahr besteht, darf die Gipssäge nicht angewendet werden.

Vor jeder Benützung muß die Säge auf mechanische Schäden untersucht werden. Des weiteren darf die Säge nicht mehr benützt werden, sondern muß an uns zur Überprüfung eingeschickt werden, wenn sie auf den Boden gefallen ist. Reparaturen dürfen nur bei uns durchgeführt werden. Bitte keine Reparaturversuche durchführen, da durch unsachgemäße Ausführung weitere Defekte entstehen können und zudem der Garantieanspruch erlischt.

Die Entsorgung des Gerätes am Ende der Gerätelebensdauer kann entweder durch uns oder andere, im Hinblick auf sachgerechte Entsorgung, erfolgen. Stumpfe Sägeblätter sind in den Wertstoffkreislauf einzubringen (Stahl- bzw. Metallwertstoff). Die Gipssäge wird mittels eines Sicherheits-EIN-AUS-Schalters ein- bzw. ausgeschaltet. Beim Einschalten der Gipssäge entsteht kurzzeitig ein hoher Anlaufstrom, die Elektronik verhindert, daß die Sicherung anspricht (Anlaufstrombegrenzung). Nach dem Hochfahren auf die eingestellte Schwingung steht die volle Motorleistung zur Verfügung. Durch das sanfte „Hochfahren“ der Gipssäge werden alle mechanischen sowie elektronischen Bauteile der Gipssäge geschont. Der ruckfreie Anlauf vermindert ebenfalls die Unfallgefahr.

Mittels einer Sicherheitsschutzschaltung ist gewährleistet, daß zu keiner Zeit eine Überlastung des Motors stattfinden kann. Sollte trotzdem eine Überlastung des Motors stattfinden, z. B. durch blockieren des Antriebes, schaltet sich der Motor automatisch ab. Durch die Sicherheitsschaltung kann das Gerät nach kurzer Zeit wieder vollautomatisch in Betrieb genommen werden.

Die Gipssäge hat die Anforderung der EMV Norm – EN 60601-1-2 erfüllt.

Die Motorregelung befindet sich außerhalb des Handbereiches am hinteren Ende des Motors (neben der Kabelzuführung) und stört den Anwender somit nicht beim Auftrennen des Verbandes. Am Regelrad kann eine Schwingungszahl von 6500 bis 24000 stufenlos eingestellt werden.

Diese eingestellte Schwingung wird im Leerlauf und unter Last d. h. beim Auftrennen immer konstant gehalten. Die Lastkompensation ist auch bei unterschiedlichen Lastfällen immer aktiv und regelt dementsprechend die Schwingungen nach. Der Tachogenerator auf der Motorwelle registriert bei steigender Belastung des Motors einen unerwünschten Schwingungsabfall. Über den Sollwertvergleich wird die Schwingungszahl mit dem eingestellten Wert am Regelrad ständig nachgeregelt. Fällt die Schwingungszahl infolge plötzlicher Mehrbelastung unter den eingestellten Wert, so regelt die Elektronik so lange nach bis die eingestellte Schwingungszahl wieder erreicht wird. Dieser Vorgang ist so schnell, daß für den Anwender keine Schwingungszahl-Schwankungen unter Last erkennbar sind. So bleibt im Belastungszustand immer die optimale Schwingung erhalten. Bei übermäßiger Belastung des Motors (blockieren des Sägeblattes) schaltet die Elektronik die Säge aus und kann nach kurzer Zeit wieder in Betrieb genommen werden.

Durch den Einsatz modernster Elektronik und Bauteilen konnte ein sehr schlanker Motor mit einem sehr handhabungsfreundlichen Gehäusekopf entwickelt werden, wobei auch Gesichtspunkte hinsichtlich Ergonomie und Anthropologie, z. B. der Handhabung der Gipssäge bei kleinen Händen eingeflossen sind oder Geräuschminimierung während dem Gipssägeneinsatz, um Kindern die Angst vor dem Auftrennen des Verbandes zu nehmen (Regelung auf eine untere Schwingungszahl empfohlen).

Die Umgebungstemperaturen für Transport und Lagerung sollten 5°C nicht unterschreiten und 40°C nicht überschreiten. Ebenfalls sollte die Luftfeuchtigkeit von 80% nicht überschritten werden.

# Gipssäge „Electronic Power“ · Plaster saw „Electronic Power“

## Technische Daten / Klassifikation

Art.-Nr. 14-0810.22, Gipssäge = 230 V, 50 Hz, 500 W

Art.-Nr. 14-0810.11, Gipssäge = 110 V, 60 Hz, 500 W

Geräte entsprechen der Schutzklasse II und der Anwendungsteil entspricht dem Typ BF.



## Technische Spezifikation

- 230 V, 50 Hz, 500 W oder 110 V, 60 Hz, 500 W
- Stufenlos regelbar von 6500 bis 24000 Schwingungen, Regelung außerhalb des Handbereiches
- Vollautomatische Lastkompensation über den gesamten Schwingungsbereich
- Modernste Motorelektronik mit diversen Schutz- und Sicherheitsfunktionen
- 5 Meter Euroflachsteckerkabel bei 230 Volt Netzspannung oder 3 Meter USA-Flachsteckerkabel bei 110 Volt Netzspannung
- Spezielle Motorlagerung, Gipsstaubgeschützt
- Verstärkte Ankerwelle
- Schlanke Motorausführung mit sehr ruhigem Lauf ca. 52 – 77 dB(A) in Abhängigkeit der eingestellten Schwingung

## Pos. Ersatzteile und empfohlenes Zubehör

1	1	Stück Befestigungsschraube für Sägeblatt
2	1	Stück Festhaltering für Sägeblatt
3	1	Ersatzsägeblatt, Kunststoffverband, 50 mm
4	1	Ersatzsägeblatt, Kunststoffverband, 65 mm
5	1	Ersatzsägeblatt, Naturgips, 50 mm
6	1	Ersatzsägeblatt, Naturgips, 65 mm
7	1	Paar Gabelschlüssel

## Symbole

-  Doppelschutzisolierung Schutzklasse II
-  Medizinischer Anwendungsteil des Typs BF
- ~ Wechselstromzeichen
- CE Konformitätszeichen
- 0/1 Aus- oder Einschaltzustand der Gipssäge



# Gipssäge „Electronic Power“ · Plaster saw „Electronic Power“

The plaster saw „Electronic Power“ is an oscillating saw for natural- and synthetic plaster dressings.

In the case of an average plaster size, the 50mm saw blade should be used. In exceptional cases and if the plaster is thicker, the 65mm saw blade is required.

For proper changing of the saw blades please use the attached wrenches. It is important that the excenter is not overstrained.

In order to avoid wear and tear as well as any heating of the saw, we highly recommend replacing worn and blunt saw blades in time. Please be aware, that saw blades have sharp cutting edges. This has to be considered during use as well as when replacing them. Caution of injuries!

In case of natural plasters (shiny surface) the appropriate saw blade for natural plasters should be used. In case of synthetic plaster dressings (silky surface) the saw blades for synthetic material should be used. As by cutting synthetic plasters more frictional heat is caused the shavings tend to stick to the saw blade. This effect can be abolished by using specially designed saw blades for synthetic plasters. Those blades have a special surface treatment.

In case of natural plasters (shiny surface) the appropriate saw blade for natural plasters should be used. In case of synthetic plaster dressings (silky surface) the saw blades for synthetic material should be used. As by cutting synthetic plasters more frictional heat is caused the shavings tend to stick to the saw blade. This effect can be abolished by using specially designed saw blades for synthetic plasters. Those blades have a special surface treatment.

After use any dust or similar should be wiped off the saw and the blade with a dry cloth. The saw should not be soaked in any liquids (like water etc.) or be washed or even covered on. If disinfection is required, it has to be carried out by using appropriate diluted disinfecting solutions. The saw should be only wiped by a damp cloth (do not cover it).

It is important that no liquids or steam enter the equipment. Please unplug the saw before cleaning.

The saw should not be sterilized.

The saw is maintenance-free.

The saw should not be used in areas with danger of explosion.

Before using the saw, it ought to be checked for any mechanical damage.

Before using the saw, it ought to be checked for any mechanical damage. Furthermore, the saw should not be used and has to be sent for a supervision, if it has been dropped onto the floor. Please do not tempt to repair it, as this will void your warranty and additional defects may occur.

In order to assure proper disposal, third parties or we can dispose the plaster saw.

Blunt saw blades have to be disposed off by using the recycling process (steel-/ metal raw materials).

The plaster saw is switched off/on by a security switch. By switching on the plaster saw high running-up electricity is effected for a short time. The electronic system avoids that the fuses will adversely react (limitation of the running-up electricity). After the warming-up to the selected frequency of oscillations, the full power of the saw can be used. If you start your saw carefully, all mechanical and electrical parts will be protected. A smooth starting reduces the risk of injuries.

The security switch assures that at no time the plaster saw will be overstrained. In case of overloading, e.g. by blocking the drive, the motor will be switched off immediately. Thanks to the security switch, the plaster saw can be used after a short break.

The plaster saw is developed in accordance with EMV norm EN 60601-1-2.

The regulation of the motor performance is on the rear of the motor (close to the cable connection) and therefore won't disturb the user during use. At the control button the frequency of oscillations required can be infinitely variably selected from 6500 up to 24000. Once the selected, the oscillations will remain constant, if the motor is in neutral or during the cutting of the plaster.

The load compensation is permanently active and regulates the oscillations, even if various loads are occurring.

The Speedo on the drive shaft registers a reduction of the oscillations, if the burden of the motor is increased.

By comparing the selected power and the number of required oscillations, the operation of the system will be adjusted permanently. In case of a reduced number of oscillations due to an excess load, the electronic system will re-adjust the frequency of oscillations.

This procedure is done so quickly, that the user won't recognize any difference. Therefore the plaster saw offers an optimised number of oscillations during use. In case of excessive use of the motor (e.g. if saw blades are stuck) the electronic system switches off the saw. The saw can be re-used after a short break.

By using the latest electronic system and electrical parts we are able to offer you a slim motor with a user-friendly housing. Furthermore ergonomic and anthroposophic aspects have been considered in respect of smaller hands, noiseless during use (as not to frighten children while cutting the plaster, we recommend a lower number of oscillations).

The ambient temperature for storing and transportation should not fall below 5 °C and not exceed 40°C. Furthermore humidity should not exceed 80%.

# Gipssäge „Electronic Power“ · Plaster saw „Electronic Power“

## Technical data / classification

Part.-Nr. 14-0810.22, plaster saw = 230 V, 50 Hz, 500 W

Part.-Nr. 14-0810.11, plaster saw = 110 V, 60 Hz, 500 W

The equipment is in accordance with class II and type BF.



## Technical Specification

- 230 V, 50 Hz, 500 W or
- 110 V, 60 Hz, 500 W
- infinitely variable from 6500 up to 24000 oscillations
- regulation from outside of the manual operating area
- automatic load compensation for the whole oscillations amplitude
- latest electronic system with various protection and security functions
- 5 m cable with EU-connection, 230 V
- 3 m cable with US-connection, 110 V
- special positioning of the motor, protected by plaster dust
- reinforced armature shaft
- slim motor edition with silent motor 52 – 77 dB(A) in relation to the selected number of oscillations

## os. Spare parts and recommended accessories

- |   |  |
|---|--|
| 1 | 1 pc. fixation screw for saw blade             |
| 2 | 1 pc. fixation ring for saw blade              |
| 3 | 1 pc. spare saw blade, synthetic plaster, 50mm |
| 4 | 1 pc. spare saw blade, synthetic plaster, 65mm |
| 5 | 1 pc. spare saw blade, natural plaster, 50mm   |
| 6 | 1 pc. spare saw blade, natural plaster, 65mm   |
| 7 | 1 pair of wrenches                             |

## Symbol

-  double protection isolation according to class II
-  medical use of type BF
- ~ alternating current
- CE CE conformity
- 0/1 Power switch Off / On



# ROLAN

Instruments GmbH

ROLAN Instruments GmbH  
Ernst-Thälmann-Str. 50  
15859 Storkow / Germany

Tel: 0049 33678 44 94 33  
[info@rolan-instruments.de](mailto:info@rolan-instruments.de)  
[www.rolan-instruments.de](http://www.rolan-instruments.de)